

Илона Янышкова

Институт чешского языка ЧАН  
 Брно, Чешская Республика  
 ilona.janyskova@ujc.cas.cz

## К изучению названий внебрачного ребенка в старославянском и (старо)чешском языках

Доклад посвящен этимологизации названий внебрачного ребенка в старославянском, старочешском и чешском языках. Нас интересует вопрос, каким образом наши предки обозначали незаконнорожденных детей и как в таких названиях отражается отношение общества к этим детям.

В каноне старославянских письменных памятников нет слов и выражений, называющих незаконнорожденного ребенка, они засвидетельствованы только в более поздних церковнославянских рукописях. К ним относится церк.-слав. *ljuboděičištъ* ‘незаконнорожденный ребенок, побочный сын’ [SJS, 2, 161], образованное от существительного *ljuboděica* ‘развратница, распутная женщина, блудница, проститутка’, и *ženimištъ* [Востоков, 1, 123], *ženimičičištъ* [Miklosich, 1862–1865, 194] ‘сын наложницы’, образованные от существительного (первоначально страдательное причастие настоящего времени) *ženima* ‘любовница, наложница’. Последние названия встречаются также в старочешском языке, ср. ст.-чеш. *ženima* ‘женщина легкого поведения, проститутка, любовница’, от которого производны *ženimčě*, *ženimčic*, *ženimec* ‘ребенок, сын проститутки, внебрачный, побочный ребенок’ [MStčS, 687].

При этом в старочешском языке засвидетельствованы и другие наименования, обозначающие незаконнорожденных детей. Некоторые из этих названий отмечаются также в современном чешском языке.

Известный этнолингвистический словарь «Славянские древности» приводит в статье «Ребенок внебрачный» [СД, 4, 414–415] среди славянских примеров также чешские названия. Целью нашего доклада является пополнение и расширение ряда чешских названий внебрачного ребенка и обнаружение их семантической мотивации.

- Востоков А. Х.* Словарь церковнославянского языка : в 2 т. СПб., 1858–1861.  
СД — Славянские древности : этнолингв. словарь : в 5 т. / под общ. ред.  
Н. И. Толстого. М., 1995–2012.
- Miklosich F.* Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862–1865.  
MStĚS — *Bělič J., Kamiš A., Kučera K.* Malý staročeský slovník. Praha, 1978.
- SJS — Slovník jazyka staroslověnského. Lexicon linguae palaeoslovenicae / eds.  
J. Kurz, Z. Hauptová. T. 1–4. Praha, 1966–1997.